

Lettre 28

Nice le 14 aout 1945	Nice, August 14th, 1945
<p>Mon Billy cheri</p> <p>Enfin voici la guerre terminer.<sup>10</sup> Je suis heureuse car maintenant plut de crainte que vous partiez au Japon.<sup>11</sup> Peut-être dans peut de temps vous allez pouvoir retrouver votre chère famille. Mon coeur en est remplis de joie pour vous Billy cheri. Mais je vous en suplie faites votre possible pour venir a Nice avant de regagner votre cher pays. Car penser que vous <b>retourniez</b> en Amerique sans ne plus vous avoir vu, serai pour moi une enrome peine. Billy cheri <u>etez</u>-vous heureux? Quand serez vous demobiliser?<sup>12</sup> Je souhaite que se soit bien vite. Mon Billy cheri j'ai repris mon ancienne vie calme, je ne sort que très rarement car je n'en ai pas envie.</p>	<p>My darling Billy,</p> <p>Finally, the war is over. I am happy because now there is no worry that you will go to J Apan. Maybe, in a little bit of time, you will be able to return to you dear family. My heart is full of joy for you Billy darling. But I beg you to do your best to come to Nice before returning to your dear country because thinking of you returning to America without having seen you, would be an enormous pain for me. Billy darling, are you happy? When will you be demobilized? I hope that is is quite soon. My darling Billy, I have restarted my old calm life, I only go out very rarely because I do not want to.</p>

<sup>10</sup> Guerre terminer (aug 14)

<sup>11</sup> Fear of going to Japan thwarted

<sup>12</sup> Demobilisation of soldiers back home

Mais toutes la journée  
je lis car j'adore la  
lecture, sauf le  
matin car il faut  
bien aider a Maman.  
Billy cheri je n'ai  
put reprendre mes  
bains car je suis  
toujours enrhumé  
mais j'espère pouvoir  
les reprendre, bien  
vite, je **commencer**  
tellement a être  
noire.

Mon Billy cheri je  
n'ai pas eu de lettre  
de vous aujourd'hui.  
Peut-être en aurai-je  
une demain.

Mon Billy cheri je vous  
quitte pour aujourd'hui.  
Maman vous envoie  
toutes ses amitiés  
et son grand souvenir.  
Recevez Billy cheri  
tout mon amour  
et millions de baisers

JANY

P.S. Billy cheri faites  
votre possible  
pour avoir  
un permission  
bien vite.  
All my love and kisses

JANY

But all day,  
I read because I adore  
reading, except for the  
morning because I have to  
help mother.

Billy darling, I have not  
been able to start my  
swims again because I  
still have a cold  
but I hope to  
start them again very  
soon, **I was starting**  
**to get so**  
**tan.**

My darling Billy, I  
did not get a letter  
from you today,  
maybe I will get  
one tomorrow.

My darling Billy, I  
leave you for today.  
Mother sends her  
regards  
and her best wishes.  
Receive Billy darling,  
all my love  
and millions of kisses.

JANY

P.S. Billy darling, do  
your best  
to get  
a leave  
soon.  
All of my love and kisses.

JANY

## Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research